
1998年
アジアの環境重大ニュース

1998
Top News on Environment in Asia



財団法人 地球環境戦略研究機関
Institute for Global Environmental Strategies

地球環境戦略研究機関（IGES）は、戦略研究の推進や研究成果の具体化に携わっているアジア各国の研究機関、研究者に対して、1998年にアジア各国で発生した環境問題に関連する重大ニュースの収集を依頼しました。その結果を、「1998年：アジアの環境重大ニュース」としてとりまとめました。

なおIGESでは、アジア・太平洋地域の環境問題についての各国の動きを紹介するために「アジアの環境トレンド」を今後定期的に発行する予定です。

The Institute for Global Environmental Strategies (IGES) has requested the submission of top news on the environment in Asian countries in 1998 by research institutes and /or scholars that have been conducting strategic research on the global environment and having these research outcomes realized.

The above information has been compiled in "1998 Top News on Environment in Asia". IGES plans to regularly issue "New Environmental Trends in Asia" , which will introduce new trends of environmental issues in each country in the Asia-Pacific region.

中国	4
任勇(地球環境戦略研究機関)	
インド	7
アイエール・マイティリ(地球環境戦略研究機関)	
インドネシア	10
モハマッド・スリアニ(環境教育開発研究所)	
日本	15
原嶋洋平(地球環境戦略研究機関)	
韓国	18
丁太庸(国立環境研究所)	
フィリピン	21
マーリン・マガローナ(フィリピン大学)	
シンガポール	23
チャア・リン・シェン(東南アジア研究所)	
タイ	26
トングロイ・オンチャン(タイ環境研究所)	
China	4
<i>Dr. Ren Yong, Institute for Global Environmental Strategies: IGES</i>	
India	7
<i>Dr. Mythili Iyer, Institute for Global Environmental Strategies: IGES</i>	
Indonesia	10
<i>Prof. Mohamad Soerjani, Institute for Environmental Education and Development: IEED</i>	
Japan	15
<i>Dr. Yohei Harashima, Institute for Global Environmental Strategies: IGES</i>	
Korea	18
<i>Dr. Tae Yong Jung, National Institute for Environmental Studies: NIES</i>	
The Philippines	21
<i>Prof. Marlin M. Magallona, University of the Philippines: UP</i>	
Singapore	23
<i>Dr. Chia Lin Sien, Institute of Southeast Asian Studies: ISEAS</i>	
Thailand	26
<i>Prof. Dr. Tongroj Onchan, Thailand Environment Institute: TEI</i>	

中国
任 勇(地球環境戦略研究機関)

China
Dr. Ren Yong, Institute for Global Environmental Strategies: IGES

1. 建設事業の環境保護管理に関する国
務院条例

この条例は1998年11月29日に国務院によって公布されたもので、従来のもの比べて、5つの点で新しい特色を備えている。第1に、1986年に幾つかの部局が共同して公布したのから、国務院の条例へ格上げされたことで、建設事業の環境保護管理がかなり強化される。第2に、この条例は、工業建設事業に対して主要な汚染物質の総量規制を求めている。第3に、建設事業の事業者は、公開の形で環境影響評価を行うことである。第4に、建設事業の事業者は、関連事項について、地元社会や住民からの意見を求めなければならない。第5に、条例は、こうしたことに関して法律上の責任を明確にしている。要するに、この条例は、建設事業の環境保護管理を法律に則って行い、汚染の発生を防止しようとするものである。さらに、環境影響評価の対象が、流域開発、開発区域での建設、新都心での建設、都市再開発などにも拡大適用されるようになり、これらの事業での環境管理が推進されている。この条例に関する情報は、中国の国家環境保護総局で入手できる。

(注記)ここでの「条例」とは中国の行政組織による法規の一種で、日本の地方公共団体が制定する条例とは異なる。

1. Enactment of the State Council Ordinance Concerning Environmental Management for Construction Projects

The State Council issued this ordinance on November 29, 1998. It has five new features as compared with the old one that was issued jointly by several ministries in 1986. First, environmental management for construction projects will be greatly emphasized, due to this ordinance being upgraded to an ordinance of the State Council. Second, the ordinance specifies a requirement for total control of some key pollutants in industrial construction projects. Third, the owner of a construction project may choose the organization of environmental impact assessment through open tender. Fourth, the owner of a construction project should solicit the opinions of local communities and citizens concerning related matters. Fifth, the ordinance clarifies some related legal liabilities. In short, this ordinance will improve the legality of the environmental management of construction projects, and prevent the occurrence of pollution at the source. In addition, the range of environmental impact assessment is expanded to fields such as watershed development, development area building, new urban area building and urban reconstruction, promoting comprehensive environmental manage-

2. 国家環境保護局(NEPA)の改組

今年、国家行政組織の改革の後、国家環境保護局(NEPA)は国家環境保護総局(SEPA)に格上げとなった。このことは、中国政府が環境問題に注意を払っていることを物語るものであり、国家環境保護総局は環境管理についてより多くの役割を果たすことになる。自然保護、海洋保全、原子力安全、地球環境問題などについての環境管理が、国家環境保護総局の管轄下におかれている。とりわけ、このような改組は、中国における環境保護の監督と管理の統一化が進展したことを象徴するものである。これに関する情報は、中国の国家環境保護総局で入手できる。

3. 異常気象と上中流域における生態破壊の悪化による長江の洪水

今年、長江で突然大きな洪水が発生して、6月中旬から8月中旬まで続いた。約2億人が洪水の被害を受け、特に被害が重大な農地は数億畝(15畝は約1ha)そして数百万戸の家屋が損害を被っている。洪水による被害額は1,000億元にのぼった。ある専門家によれば、この洪水は「流出量の中ぐらいであったが、水位

ment related fields. Further information about this ordinance is available from the State Environmental Protection Administration, China.

2. Promotion of National Environmental Protection Agency (NEPA)

After the reform of national governmental organizations, the National Environmental Protection Agency was promoted to the State Environmental Protection Administration (SEPA) this year. This shows that the Chinese government is paying much more attention to environmental protection, and SEPA will be more effectual in environmental management. Environmental management in nature conservation, ocean conservation, nuclear safety and global environmental issues has been clarified as the mission and responsibility of SEPA. In particular, this organizational promotion symbolises that a unified and comprehensive pattern of supervision and management in environmental protection will be developed in China. Related information is available from SEPA, China.

3. The Yangtse River Flood Caused by Abnormal Climate Conditions, but Worsened by Ecological Destruction in the Middle and Upper Reaches

An exceptionally serious flood took place this year in the Yangtse River and persisted for two months from the middle of June to the middle of August. Those affected by the flood numbered nearly two hundred million, the area of damaged farmland was

が高く、それに損害は最悪であった。こうした状況は、集中豪雨の発生や長江の上流・中流・下流や支流での洪水の同時発生といった異常気象だけによるものではなく、湖沼や湿地での土壌浸食や減少、森林破壊や上流や中流における生態破壊にも起因している。この洪水は、中国の生態系にも大きな警告を発している。中国政府は、今年の10月から、国家的に原生林における木材伐採を禁止する政策を実施しており、自然保護の対策を強化している。(この報告は、1989年9月29日付の『中国環境報』の成亜威・郝興国「98年長江洪水後の生態行系列の報道」による)。

about several hundred million Mu (15 Mu equal one hectare), and several million houses were damaged. The total cost of the damage caused by the flood is about 100 billion Chinese Yuan. Some experts have summarised the features of the flood as "Medium discharge, high water levels and severe damage". This situation is attributed not only to abnormal climate conditions, such as frequent rainstorms in short periods and simultaneous flooding in the upper, middle and lower reaches and the branches of the Yangtse River, but to the ecological destruction in both the middle and upper reaches as well, such as deforestation, soil erosion and a decrease in lake and wetland areas. This has sent an urgent ecological warning to China. As a result, the Chinese government introduced a nationwide policy for the prohibition of timber cutting in preliminary forests in October of this year, and began reinforcement measures for natural conservation. (The information above is based on Report One of an Ecological Trip after the Yangtse River Flood of 1998, written by Chen Yawei and Hao Xingguo, China Environment Daily, Sept. 29, 1998.)

南京市での洪水被害



インド
アイエール・マイティリ(地球環境戦略研究機関)

India
Dr. Mythili Iyer, Institute for Global Environmental Strategies: IGES

1. 議会での生物多様性法案の審議

生物資源に対する主権を認める生物多様性法案が冬季の議会で審議された。スレッシュ・プラフ環境大臣によれば、この法案は地域住民の権限を強化するための中心的な法的枠組みとなるものである。この法案が承認されると、地域住民は生物資源の商業的な利用についてのロイヤリティを決定する権限をもつこととなる。そして、地域住民に開発する権利が与えられて、他に優先して資源を利用する権利が保障される。ここで重要なことは、この法案はインドの企業や多国籍企業(MNC)が地域社会と利益を分かち合うことを可能とし、現在放任されている民間による生物資源の商業的開発を抑制することにある。この法案に関する情報については、1998年10月30日付のThe Observerを参照のこと。

2. 高等裁判所によるフライアッシュ管理の命令

デリー周辺にある石炭火力発電所からのフライアッシュはこの地域での大気汚染にとって最大の原因となっている。1998年10月、デリーの高等裁判所は、国レベルと都市レベルでのフライアッ

1. Biodiversity Bill to be Discussed in the Winter Session of the Parliament

The Biodiversity Bill, which seeks to grant sovereign rights to the nation over its biological resources, will be introduced in the winter session of Parliament. The Environment Minister, Mr. Suresh Prabhu, contends that the bill provides a central legal framework to empower local people. With the approval of this bill, local governments will have the power to decide on royalties for the commercial exploitation of biological resources. It provides the right of innovation for local people and ensures their right over others to use resources. Importantly, the bill provides for benefit sharing by Indian companies or multi-national companies (MNCs) with the local community, and thus discourages unhindered commercial exploitation of indigenous biological resources by private sector entities. For further information on this proposed bill, refer to The Observer, 30 Oct. 1998.

2. High Court Issues Notice to Manage Fly-ash Disposal

Fly-ash from coal thermal power plants around Delhi has been a major contributor to air pollution in the area. In October 1998, the Delhi High Court responded to the increasing pollution hazard from fly-ash by

シュ処理のより良い管理にむけて、政府機関に対して命令を出して、フライアッシュによる有害な汚染増大に対応した。科学技術局(DST)に設けられたフライアッシュ対策では、フライアッシュを煉瓦、コンクリートブロックや道路建設の充填物質として活用することができる」と述べている。ある研究機関の実験でも、建設工事に利用するセメントの30%を代替したり、肥料として利用できることが明らかとされている。現在、デリーの高等裁判所は、フライアッシュのより良い管理を追求するための住民訴訟の審理を行っている。この審理の結果と具体的なフライアッシュ処理法の制定についてはまだ明らかとなっていないが、この問題と解決策についての議論に関心がむけられており、フライアッシュ処理についての政策の実施に結びつくであろう。この問題に関する詳しい情報は、1998年10月27日付のThe Asian Ageの"Explain Use of Flyash : Court"を参照のこと。

3. 国家首都圏(NCR)でのディーゼル車の禁止

国家首都圏の環境汚染局(EPA)によれば、ディーゼルの排気ガスは癌の原因となるほど危険なレベルに達している。首都圏における自家用ディーゼル車の需要増加に関心がむけられ、最高裁判所も非商業的ディーゼル車の新車登録を禁止することを提案している。このような動向は、ディーゼル旅客車や多目的車の製造ラインをもった自動車会社に大きな影響を与えているようである。自家

issuing a notice to various government departments, at the national and city level, calling for better management of fly-ash disposal. The Fly-ash Mission set up in the Department of Science and Technology (DST) contends that fly-ash could be used for making bricks, concrete blocks, embankments and as a filling material in the construction of roads. Laboratory tests have also revealed its use as a substitute for cement for up to 30 per cent of construction work, and as a fertiliser. The Delhi High Court is currently hearing a "public interest" litigation seeking better management of fly-ash. The outcome of this hearing and formulation of a concrete fly-ash disposal law is as yet uncertain. Nevertheless, discussion of the problem and possible solutions has generated public awareness, which is likely to bring about a policy on fly-ash disposal. For further information on this issue refer to the article "Explain Use of Flyash: Court" in The Asian Age, 27 Oct. 1998)

3. Proposed Ban on New Diesel Vehicles in the National Capital Region (NCR)

The Environment Pollution Authority (EPA) of the NCR contends that diesel exhaust has dangerous levels of cancer-causing agents. Prompted by concern over the rising demand for diesel vehicles for private use in the National Capital Region, the Supreme Court has proposed a ban on registration of new non-commercial diesel vehicles. The proposed move is likely to have a major impact on automobile companies with diesel passenger cars and multi-utility

用ディーゼル車の需要の多くは、他のガソリン車に比べると、補助金によって低い価格で提供されていることによるものである。今回提案された禁止措置は、これら以外の分野での補助金の普及を食い止めるものとなるであろう。

models as part of their product line. Most of the demand for diesel vehicles for private use is prompted by the low subsidised price of diesel when compared with petrol. The proposed ban is likely to stop diversion of subsidies to sectors other than those they are meant for.



ニューデリーの大気汚染

インドネシア
モハマッド・スリアニ(環境教育開発研究所)

Indonesia
Prof. Mohamad Soerjani, Institute for Environmental Education and
Development: IEED

1. インドネシアの新しい環境管理法

インドネシアでは、環境管理の基本的なガイドラインと呼ばれる最初の環境法が、すでに1982年に制定されている。環境問題に関してグローバルな関心が増大したことで、この法律は1997年9月19日に改正されて、生活環境管理に関する新法(法律第23号)となった。環境管理は開発のさまざまな側面と関連があり、その実施には住民参加が欠かせないため、新法を円滑に社会に定着させる必要がある。政府機関、自治組織(NGO)、民間部門、学会、教育研究機関、大学などを巻き込んで、1998年初頭から新法を社会に定着させる努力が払われている。この環境法は、地域住民の権利・義務・参加、環境がもつ機能保持の必要性、行政的な制裁、環境監査、紛争処理、環境団体の役割などについて規定している。

1. Efforts to Socialise the New Environmental Management Law in Indonesia

Indonesia implemented its first Environmental Law in 1982 known as the Basic Guidance for Environmental Management. Due to increasing environmental and global commitments, this was revised on September 19, 1997 to become Law No.23 of 1997 concerning the Management of the Living Environment. It is felt that the new law should be properly socialised, since environmental management is related to a very broad dimension of development, and therefore requires the involvement and participation of everyone in order to be successfully implemented. Efforts have been made to socialise the new law since early 1998, with involvement by governmental institutions, the self-reliance organizations (NGOs), the private sector, professional societies and educational institutions, universities, etc. The Environmental Law covers the right, obligation and participation of everyone in the community, the need to preserve environmental functions, the necessary requirements for implementing environmental management, administrative sanctions, environmental audit, conflict resolutions, the role of environmental organizations, etc.

2. 持続可能な発展: その原則と実施

インドネシアでは5年開発計画を通して開発を展開しているが、国家開発は、将来の基礎となるように国民にとって平等な自然資源利用管理によって生活の質を向上させるステップ・バイ・ステップの取り組みであると理解されている。そのため、原則として、インドネシアの国家開発は、1987年に「環境と開発に関する世界委員会(ブルントラント委員会)」が提唱した「持続可能な発展」の考え方のもとで実施されている。エリム・サリム元人口環境大臣は、日本の大来佐武郎氏とともに、アジアからこの委員会に参加した。インドネシアでは、持続可能な発展は、環境に配慮した開発として理解されている。実践的な概念として、持続可能な発展とは、開発を持続させるように環境管理を改善していくことであると言われている。望ましい開発指標にとって基礎となるのは、人的資源(教育を受けており、技能があり、健康で、豊かな人々)の改善、価値ある商品や役務のニーズを満たすような自然資源の利用、そして先進国からの移転技術やインドネシア人による新技術の活用である。

2. Sustainable Development: Principles and Implementations

Since Indonesia launched the Five Year Development Plans, national development has been defined as step-by-step efforts to improve quality of life by managing the utilization of natural resources equally for the people as the basis for the next phase of development. Therefore, in principle, Indonesian national development is following the pattern of sustainable development as defined by the World Commission on Environment and Development (the Brundtland Commission) in 1987. The former Minister for Population and Environment, Prof. Emil Salim, was one of the commission members from Asia together with Dr. Saburo Okita from Japan, among others. In Indonesia, sustainable development is also known as development with environmental outlook. To simplify this concept for practical implementation, it has been advocated to all concerned that sustainable development is the improvement of environmental management to maintain development. This means that indicators of successful development are based on efforts to improve human resources (educated, skilled, healthy and prosperous people), the improvement of processing of raw natural resources in order to properly to meet the needs of valuable goods and services, and finally the application of innovative technology by the Indonesians, as well as the introduction of technology from other developed countries.

3. インドネシア生物多様性財団

1994年に創設されたこの財団は、インドネシア、日本、米国の政府間で行われている生物多様性条約に関するプログラムの一つである。21世紀をむかえて、この財団は生物多様性管理の国家戦略(1993年)に沿ったプログラムに着手する。今後5年間(1999 - 2004年)の財団のプログラムは、次のとおりである。

一般の意識の啓発

地域社会の権限増強による、生物多様性の保全と持続可能な利用の推進

生物多様性の保全と持続可能な利用に関連する公共政策の研究

生物多様性の保全活動の影響についてのモニタリング

さらに詳しいことを知りたい方あるいはこの財団にご協力戴ける方は、Prof. Emil Salim, Chairman of the Board of Trustees of the Indonesia Biodiversity Foundation, Patra Jasa Building Room I C2, JL. Gatot Soebroto Kav. 32-39, Jakarta 12950, Indonesia, Phone: 62-21 5228031, Fax: 62-21 5228033, Email: Kehati@indo.net.id.に照会のこと。

3 The Indonesian Biodiversity Foundation

Formed in January 1994, this foundation is part of a broad program of Biodiversity Conservation in Indonesia between the Governments of Indonesia, Japan and the United States of America. In the approach to the 21st century, the foundation will launch enhanced programs consistent with the National Strategy for Biodiversity Management (1993). The foundation program for the next five years (1999-2004) consists of the following areas:

- * public awareness enhancement;
- * promotion of biodiversity conservation and its sustainable utilisation through the empowerment of local communities;
- * analysis of public policies which are relevant to the conservation and sustained utilization of biodiversity;
- * monitoring of the impacts of biodiversity conservation activities.

Those who are interested in knowing more or collaborating with the foundation should write to: Prof. Emil Salim, Chairman of the Board of Trustees of the Indonesia Biodiversity Foundation, Patra Jasa Building Room I C2, JL Gatot Soebroto Kav. 32-39, Jakarta 12950, Indonesia. Phone: 62-21 5228031, Fax: 62-21 5228033, Email: kehati@indo.net.id.

4. インドネシアのデポックにおける新しいエコツーリズム開発

環境教育開発研究所(IEED)は、人々が開発に参加できるように教育訓練し、開発による利益を享受できるように資することを目的としたインドネシアの財団である。デポックは、ジャカルタの郊外(南に15-20kmほど)にある小さな町で豊かな歴史がある。1714年に、オランダから移住したコーネルス・チャステイン氏によってつくられたところで、彼は家族や友人とともにインドネシアの人々にとけ込んでいった。彼は、地域社会や政府に、学校、病院、教会その他の公共の目的で土地の一部を提供したのであった。最も大きな彼の貢献は、僅かであるが6haばかりの森林地帯をつくり、これは1913年になってパリコラン・マス自然保護区として有名になり、インドネシアでは、公式には初めてオーストリアのウィーンで登録された自然保護区となった。1998年、環境教育開発研究所は、自然保護区の保護と維持に教師や児童に参加してもらうことによって、一般の人々の意識の啓発に取り組んでいる。長期的には、デポックにおける既存の森林、天然湖、地方の文化、伝統的な食事、学術的な環境、ビジネスセンターの拡大といったものと、エコ・ツーリズムの推進が組み合わさって、大切な資産が築かれるであろう。デポックの社会に住む人々が、こうした取り組みに参加して、何らかの利益を享受することができれば、持続可能な発展を成功裡に支援する適切な環境管理の推進に寄与することになる。これに関する詳しい情報については、Prof. M. Soerjani, Chairman of

4 New Eco-tourism Development, Depok, Indonesia

The Institute for Environmental Education and Development (IEED) is an Indonesian foundation devoted mainly to training and educating people to participate in and benefit from development. Depok is a small town in the suburbs of Jakarta (15-20 km to the south) with a rich historical background. It was established in 1714 on the initiative of Cornelis Chastelein, a Dutch migrant who was able to socialize himself and his family and friends to the local Indonesian people. He granted pieces of land to the community and the government for public purposes: schools, hospitals, churches and other public utilities. His most significant contribution was the establishment of a piece of forest (only about 6 ha) known from 1913 to the present date as the Paricoran Mas nature reserve, the first nature reserve of Indonesia to be officially registered in Vienna, Austria. In 1998 the IEED foundation has been promoting public awareness through the participation of school teachers and school children in the protection and maintenance of the nature reserve. In the long run this will be an important asset, together with existing forest studios, natural lakes, local culture, traditional foods, the academic atmosphere and growing business centres in Depok, for the promotion of eco-tourism. If every component of Depok society could participate in and benefit from this effort, it will become a very significant contribution to promoting appropriate environmental management to support successful sustain-

IEED Foundation, c/o Puri Building, Jl Warung Jati Barat 75 A, Jakarta 12740, Indonesia, Phone: 62-21 7902951, Fax: 62-21 7974765に照会のこと。

able development. Requests for more information or collaboration should be addressed to Prof. M. Soerjani, Chairman of IEED Foundation, c/o Purl Building, Jl. Warung Jati Barat 75 A, Jakarta 12740, Indonesia. Phone: 62-21 7902951, Fax: 62-21 7974765.



森林火災跡地での作物植え付け

1. 地球温暖化対策推進法の制定

この法律は、1997年12月に採択された気候変動枠組条約・京都議定書で定められた温室効果ガスの数量的排出削減目標を履行するために必要な国内対策の確立を主要な目的として、1998年10月2日に国会で可決成立した。地球温暖化防止を実現するために、日本の基本方針、国・地方自治体・企業・市民の役割、実行計画の策定と公表について規定している。より詳しい情報は、環境庁のウェブサイト(<http://www.eic.or.jp>)で入手できる。

2. 環境ホルモン問題の出現

日本では、今年、外因性内分泌攪乱化学物質(いわゆる環境ホルモン)による環境汚染の危険性が大きな関心を集めた。環境庁は、こうした問題に関する科学的な知見を集め、情報を提供し、この問題に対処するための国際的な連携の基礎をつくるために「環境ホルモン戦略計画」の策定に着手している。加えて、近年、環境ホルモンの一つであるダイオキシンによる汚染事故が幾つか発生して

1. Enactment of the Law for the Promotion of Measures to Tackle Global Warming

This Law was passed by the National Diet on October 2, 1998. It clarifies the role of all the relevant social actors, such as national government, local authorities, the private sector and citizens, in achieving the quantitative emission reduction target of greenhouse gases (GHGs), which was set out in the Kyoto Protocol to the UN Framework Convention on Climate Change. The law also requests each actor to make an implementation plan for reducing GHGs emissions, and to release any information about the progress of the implementation plan. Further information is available from the Japan Environment Agency (<http://www.eic.or.jp>).

2. The Emerging Environmental Pollution Caused by Exogenous Endocrine Disrupting Chemicals

The threat of environmental pollution caused by Exogenous Endocrine Disrupting Chemicals (Environmental Endocrine Disrupters) caught Japan's attention this year. In response, the Japan Environment Agency launched a drafting of the "Strategic Programs on Environmental Endocrine Disrupters (SPEED)" to provide the basis for

いる。化学物質による汚染への対策が日本の環境政策の重要な課題となっている。「環境ホルモン戦略計画」についての情報は<http://www.eic.or.jp/eanet>のサイトから入手できる。

3. 東アジアの酸性雨モニタリングネットワーク(EANET)の試行稼働

1998年4月より、環境庁を暫定事務局、新潟県の酸性雨研究センターを暫定ネットワークセンターとして東アジア酸性雨モニタリングネットワークの試行稼働が始まった。これは、1993年以来、東アジア各国及び国際機関の専門家の参加のもと継続的に開催されてきた専門家会合の成果を踏まえて、1998年3月の第1回政府間会合で決定されたものである。酸性雨のモニタリング、データの集約、分析、データ評価、定期的な報告書の発行を通して、酸性雨問題についての共通の理解を築こうとするものである。こうした活動は、この問題に対処するための発生源対策についての協力措置といった次のステップに移るために必要な科学的な基礎を提供するものである。

international cooperation to gather the available scientific knowledge and data, and to disseminate the information. In addition, the harmful effects on health caused by contamination of dioxin, one of the EEDs, have also been reported. Therefore, measures to control chemical substances have become one of the most pressing agenda of Japanese environmental policy. Information related to this matter is available at the URL: <http://www.eic.co.jp/eanet>.

3. Preparatory-Phase (Activities) of Acid Deposition Monitoring Network in East Asia (EANET)

In April 1998, EANET's preliminary activities were begun at the Acid Deposition and Oxidant Research Center in Niigata, Japan. The Japanese Environment Agency has acted as the director of the interim secretariat of EANET. This was a result of a series of Expert Meetings, held with the participation of regional experts and international organizations, beginning in 1993. EANET is dedicated to creating a common understanding of the acid deposition problem among countries in the region through the implementation of acid deposition monitoring, central compilation, analysis and evaluation of the data, and periodic publication of reports. This will offer the scientific basis for further steps, such as cooperative measures to control precursor emissions, to tackle the problem.

4.地球環境戦略研究機関(IGES)の設立

持続可能な発展のための革新的な政策手法や環境対策の戦略づくりのための政策的・実践的な研究を行い、その成果を各国政府・地方政府などさまざまな主体の政策決定や企業、NGO、市民などの行動に具体化し、地球規模、特にアジア太平洋地域の持続可能な発展の実現をはかることを目的とした地球環境戦略研究機関(IGES)が1998年4月、神奈川県の湘南国際村に設立された。地球環境戦略研究機関では、現在、気候変動、都市環境管理、森林保全、環境教育、環境ガバナンス、そして新発展パターンといったテーマに取り組んでいる。これに関する情報は、地球環境戦略研究機関のウェブサイト(<http://www.iges.or.jp>)で入手することができる。

4. Establishment of the Institute for Global Environmental Strategies (IGES)

IGES was established at Shonan Village in Kanagawa prefecture on April, 1998. It carries out international research and related activities to develop innovative policy instruments and environmental strategies for sustainable development. It also aims to make these results applicable to the policy-making and decision-making of a broad range of entities, such as national and local governments, industry, NGOs and the public, in order to achieve global sustainable development, concentrating on the Asia-Pacific Region. There are six projects: Climate Change, Urban Environmental Management, Forest Conservation, Environmental Education, Environmental Governance, and New Development Patterns. Further information is available at IGES's web site (<http://www.iges.or.jp/>).

韓 国
丁太庸(国立環境研究所)

Korea
Dr. Tae Yong Jung, National Institute for Environmental Studies:
NIES

1.有害化学物質管理法とその規則

有害化学物質管理法とその施行規則が環境部によって起草された。現在では、化学物質の「危険度評価に関する機密情報の保護規則」や「危険度評価に関する規則」といった主要な通達も公表されている。環境部は、こうした法律や規則は化学物質に関する韓国の対策や制度の理解を深め、関連する団体、機関、研究所との間における情報、技術、政策について交流することを推進するものと期待している。これに関連する情報は <http://www.moenv.go.kr> のサイトから入手できる。

2.グリーンベルト(開発制限地区)の改革

建設運輸部は、「グリーンベルト地帯」を改革する新しい計画を策定した。このプログラムは1971年から現在まで行われてきたが、5,343Km²グリーンベルト地帯となっており、ソウルとプサンの郊外に最も多い。新しい計画によれば、グリーンベルト地帯における開発が認められるようになり、新たな指定が行われる。しかし、この計画に対しては、住民や

1. Posting Toxic Chemicals Control Act and Regulations

The Ministry of Environment has drafted the Toxic Chemicals Control Act and its Enforcement Decrees. Core Public Notices, such as Regulations on Protection of Confidential Information Regarding Hazard Evaluation and the Regulations Concerning Hazard Evaluation (New Chemical Notifications) of Chemical Substances have also been posted. The Ministry of Environment anticipates that these acts and regulations will facilitate the understanding of Korea's measures and systems regarding chemical substances, and the exchange of information, techniques and policies among relevant groups, agencies and institutes. (Information related to this matter is available at the URL: <http://www.moenv.go.kr>)

2. Reforming of Green-belt (Development Restriction Area)

The ministry of construction and transportation has new plans for reforming the "Green-belt" area. This program was introduced in 1971 and presently an area of 5,343km² belongs to the "Green-belt" area, mostly suburbs of Seoul and Pusan. According to this new plan, most of the "Green-belt" will be released and allowed to develop, re-defining the new area. However, this new

環境NGOから厳しい批判がある。グリーンベルトに住んでいる人々にとっては、現在の市場価格の影響を受けて、土地の価格が高騰する。環境NGOは、一旦、森林が破壊されてしまえば、これを回復することは難しいと指摘している。「開発と環境保全」についての議論が盛んである(1998年12月2日付のDong A Daily Newsより)。

3. 非武装地区(DMZ)における初めての生態調査

先月の初め、南北を分断する4kmにわたる緩衝地帯となっている非武装地区の南側についての生態調査が始まった。ここは、半世紀にわたり閉鎖されていたために、野生生物がそのままの状態で生息している。政府よれば、この地区を管理する国連軍(UNC)に書簡を送り、調査への協力を要請した。これによれば、環境部は、地区のなかのチョルワンにおける渡り鳥の調査など、この「無人地帯」で実施する調査活動を決定している。政府の担当者の指示に従って、非武装地区の調査計画は昨年8月に決定されており、部局間調整を通して国防部の支援も取り付けている。この調査活動は、この地区の両サイドから100万人の警備兵士によって厳しく監視されたなかで実施されるため、ある専門家によれば、この地区は世界で最も環境面でも保護された地区となっている。ここは、南北の休戦協定によって朝鮮戦争が終結したときに南北の緩衝地帯となったところである(1998年11月25日付のThe Korea Timesより。<http://www.hankuilbo.co.kr>

plan has been severely criticized by both residents and environmental NGOs. People who live in "Green-belt" areas demand higher land prices, reflecting current market prices. Environmental NGOs insist that once deforestation starts, it is very difficult to recover it. Hence, the debate on "Development versus Environmental Conservation" is going on. (Source: Dong A Daily News, Dec. 2, 1998)

3. First Ever Ecological Survey Planned on DMZ

From early next month, the first ever extensive ecological survey will begin on the southern part of the Demilitarized Zone (DMZ), a 4-kilometer-wide buffer zone separating North and South Korea, which has been off limits for nearly half a century and, thus, accommodates wildlife in a pristine state. According to Ministry officials, a letter was sent to the United Nations Command (UNC), which controls the DMZ area, seeking their cooperation for the ministry's survey. In the official request, the ministry specified survey activities it plans to conduct in the "no man's land," including observation of migratory birds in the Chorwon area inside the DMZ. Ministry officials said that the DMZ survey plan was decided last August and has been promised support from the Defence Ministry through inter-ministry consultations. Because activities have been tightly controlled with more than 1 million soldiers keeping vigil on either side of the DMZ, experts say that it is one of the best environmentally preserved areas in

のサイトから記事全文を入手することができる。

the world. The DMZ was installed as a buffer between the opposing armies of South and North Korea at the end of the Korean conflict as agreed by both parties in the Korean Armistice Agreement. (Source: The Korea Times, Nov. 25, 1998. The whole article is available at the URL: <http://www.hankukilbo.co.kr>)

フィリピン
マーリン・マガローナ(フィリピン大学)

The Philippines
Prof. Marlin M. Magallona, University of the Philippines: UP

1. 1998年フィリピン漁業法における
環境政策

1998年2月25日、フィリピン議会は1998年フィリピン漁業法(公法第8550号)を制定した。これによって、水汚染は犯罪として取締りの対象となる。この法律では、水汚染を「人間や機械によって直接間接に物質やエネルギーが水環境に投入され、その結果として、生物及び無生物の水生資源の存続が脅かされたり、人間の健康へ潜在的又は実地的な危害を及ぼしたり、水上、地上、空中の輸送やその他の人工構築物によって水の挙動を妨げたりするような有害な影響をもたらすもの」と定義している。同様な危険で有害な効果をもたらすような、廃棄物の放棄、石油製品や石油・炭素物質の残余物の排出、放射性やその他有毒物質そして森林破壊も犯罪として扱われる。新しい漁業法は、「野生動植物の種の国際取引に関する条約」の実施措置でもある。ここでは、条約でリストアップされている絶滅の危機に瀕した種の捕獲や漁は違法とされている。

1. Environmental Policy in the
Philippine Fisheries Code of 1998

On February 25, 1998, the Congress of the Philippines enacted into law the Philippine Fisheries Code of 1998 as Republic Act No. 8550, which declares "aquatic pollution" to be a criminal offense. The Code defines "aquatic pollution" as "the introduction by human or machine, directly or indirectly, of substances or energy to the aquatic environment which results in or is likely to result in deleterious effects such as harming living and non-living aquatic resources, posing potential and/or real hazards to human health, and hindrance to aquatic activities from any water, land or air transport or other human-made structure." Offences include dumping of waste, discharge of petroleum or residual products of petroleum or carbonaceous substances, radioactive and other noxious substances, and deforestation that causes similar hazards and deleterious effects. The new Fisheries Code is also an enforcement measure for the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora. It outlaws fishing or taking of threatened or endangered species listed in the Convention.

2. フィリピンの都市における環境・自然資源担当官

1998年、新しく16の都市が法律によって設置された際に、環境・自然資源担当官のポストが各憲章のなかで議会によって設けられた。環境担当官の職務は、環境・自然資源管理についての計画・戦略を策定し、共有林、流域、森林公園、アグロフォレストリーに関するプロジェクトを検討実施し、環境保護活動を支援することである。新たに設置された都市は、カラパン、イラガン、カバンカラ、キダパワン、マライバライ、ノバリヘス、パッシー、サマル、サン・フェルナンド、パラナク、タグル、テグム、タリサイ、タルラック、ウルデタ、バレンゼラ、ヴィクトリアスである。

2. Environmental and Natural Resources Officers for Philippine Cities

In the creation of 16 cities by law in 1998, Congress has included the position of a city environmental and natural resources officer in their charters. The function of the environmental officer is to develop plans and strategies for environmental and natural resources management, to establish or maintain communal forests, watersheds, tree parks, and agro-forestry projects, and to give assistance to conservation activities. The new-chartered cities are Calapan, Ilagan, Kabankalan, Kidapawan, Malaybalay, Novaliches, Passi, Samal, San Fernando, Paranaque, Tagulug, Tegum, Talisay, Tarlac, Urdaneta, Valenzuela, and Victorias.

シンガポール
チャア・リン・シェン(東南アジア研究所)

Singapore
Dr. Chia Lin Sien, Institute of Southeast Asian Studies: ISEAS

1.シンガポール電子航海図システムの
運用開始

1998年2月に設立された海洋港湾局(MPA)の主要な役割は、船舶起因の汚染から海洋環境を保護し、航行の安全を守ることである。4月には、海洋港湾局は、シンガポール海域での船舶運航の支援を強化するためにシンガポール電子航海図システムを開始している。12月1日からは、国際海事機関(IMO)に認可された交通分離計画(TSS)のマラッカ海峡とシンガポールへの拡大が開始された。同時に、TSSを利用している船舶を対象として、ストレイツレップとして知られているマレーシアとインドネシアとの共同事業の結果である船舶報告義務システムが実施されるようになった。

2.海洋に関する条約の批准

6月1日、国際船舶管理法(ISN)の第一段階が発効した。この法律は、船舶運航の安全確保と海洋汚染の防止を目的としている。シンガポールは、1992年民事責任条約(CLC92)と油濁補償基金条約(Fund 92)に、それぞれ1997年の9月18日と12月31日に加入し、それらは1年後に発効した。1998年海運商船(油濁)の民事

1. New Measures to Combat Maritime
Pollution

The Maritime and Port Authority (MPA) was established in February 1998 and one of its major functions is to protect the country's marine environment from ship-source pollution and to enhance navigational safety. In April, MPA launched the Singapore Electronic Navigational Chart system to provide better assistance for ships operating in Singapore waters. From December 1, the extended Traffic Separation Scheme (TSS) in the Straits of Malacca and Singapore, sanctioned by the International Maritime Organization (IMO), came into operation. At the same time, a mandatory ship reporting system, known as Straitrep, which is the result of joint efforts with Malaysia and Indonesia, was implemented for ships using the TSS.

2. Singapore Ratifies International
Maritime Conventions

On July 1, the first phase of the International Ship Management (ISM) Code came into effect. The Code is intended to ensure the safe operation of ships and to prevent pollution of the sea. Singapore acceded to the Civil Liability Convention 1992 (CLC 92) and the International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (Fund 92) on

責任及び補償)法が、CLC92とFund 92の実施措置として7月に制定された。この法律では、補償の上限額がより高く設定され、2,000トン以上の石油輸送用の船舶がシンガポールの港に接岸する際には、油濁被害についての保険をかけることを義務づけている。シンガポールでは、油濁事故対策協力条約(OPRC)を1999年の早い時期に批准することが予定されている。

3. エネルギー効率に関する勧告の策定開始

シンガポール通商産業省のもとに、シンガポールでの現在のエネルギー利用状況を調査し、効果的なエネルギー利用へと改善するための政策を提案することを目的として、エネルギー効率に関する省庁間委員会(IAS)が1997年に設立された。この委員会は、国家開発省の官房長が議長となり、そのメンバーは環境省と情報省、その他の政府機関や大学から集められている。エネルギー消費は、1990年から96年の間に年間で6.6%上昇しつづけている。4つの主要な勧告、すなわち消費者の意識改革、利用可能な情報の作成、エネルギー効率の向上、そして個別的な勧告がなされた。1998年10月に、シンガポール環境審議会はIASの勧告を検討するためにエネルギーと水の効率に関する専門委員会を設立しており、この委員会で作業が続けられている。

September 18 and December 31, 1997 respectively, and they came into force a year later. The Merchant Shipping (Civil Liability and Compensation for Oil Pollution) Act 1998 was enacted in July to give effect to CLC 92 and Fund 92. The regulations set higher limits of compensation and they require ships carrying more than 2,000 tons of oil cargo to be insured against oil pollution damage when calling at Singapore ports. Singapore is expected to accede to the Oil Spill Response Preparedness Convention (OPRC) early in 1999.

3. Study on Energy Efficiency

An Inter-Agency Committee (IAC) on Energy Efficiency, under the Singapore Ministry of Trade and Industry, was formed in 1997 to review Singapore's current energy usage and to recommend policy measures to improve the efficiency of energy use in the country. The Committee was chaired by the Parliamentary Secretary of the Ministry of National Development and members were drawn from the Ministry of the Environment and Ministry of Communications, other government agencies and universities. Energy consumption rose at 6.6% per year during the years 1990-96. There were 4 major recommendations, namely: changing the mindset of consumers, making information available, promoting energy efficiency, and specific recommendations. In October 1998, the Singapore Environment Council formed an Advisory Committee on Energy and Water Efficiency to study the recommendations of the IAC. Work of the Committee is continuing.

4.ヘイズの影響

1997年の後半に、隣国のインドネシアにおける森林と泥炭の火災による大気汚染が原因となって、シンガポールの空はたいへんな被害を受けた。1997年12月にはASEANの環境大臣会合が開催されて、この火災に対する防止・監視・対策に関する行動計画が採用された。1月と2月には、東カリマンタンで火災の兆候が現れていた。幸いにも、ヘイズの問題は1998年の終わりになって治まってきた。しかし、大気汚染は国境を越える問題となっており、国際支援とともにこの地域における政府と国民とが協同した警戒行動が必要となっている。

4. The Haze Continues

In the second half of 1997, Singapore skies were badly affected by air pollution arising from forest and peat fires in neighboring Indonesia. ASEAN environment ministers met in December 1997 and adopted an action plan to prevent, monitor and fight the fires. There were early fire warnings in East Kalimantan in January and February. Thankfully, the haze problem lessened in intensity for the rest of 1998. But the problem of trans-border air pollution remains and requires vigilant action by both governments and people in the region, as well as international help.

タイ
トングロイ・オンチャン(タイ環境研究所)

Thailand
Prof. Dr. Tongroj Onchan, Thailand Environment Institute: TEI

1.サルウィーン森林伐採事件

この事件は、500万バートの賄賂が森林担当の政府高官に贈られたことで発覚したものである。1989年からタイでは商業伐採が禁止されているが、違法伐採が横行している。そうしたなか、メー・ホン・ソン県北部での数十億バートに相当する大量のチークが違法に伐採されたのであった。

2.森林破壊と減少しつつける森林で生活する権利

この問題は決して新しいものではないが、村人に森林の管理を委ねる共有林法案が提案されたことで、議論が再燃してきた。タイの北部では、丘陵に住む部族社会で旱魃や火災の発生し、低地と高地の居住者の間の対立が顕在化している。森林地帯からの村人の排除に抵抗したり、要求を掲げて、5,000人の村人が道路を包囲する事件も起きている。

3.エルニーニョの影響と森林火災の悪化

森林担当の政府機関は、この問題の影響に対処できていない。野生生物の保護区や国立公園の多くが、火災の影響を受

1. Salween Logging Scandal

This scandal was sparked by a 5 million Baht bribe left at the house of a high ranking forestry official. Logging of teak in the northern province of Mae Hong Song worth billions of Baht was the largest illegal operation since commercial logging was banned nationwide in 1989, and emphasized the extent of the ongoing illegal logging problem.

2. Forest Encroachment and the Right of People to Live in Thailand's Dwindling Forest

Although this problem is long-standing, the proposed Community Forest Bill, which would allow villagers to manage forests, ignited heated debate. In the northern part of the country, conflicts simmering between lowland and highland inhabitants erupted over the onslaught of drought and fires that were blamed on hilltribe communities. Five thousand villagers rallied at a road junction to protest and demand the removal of the villagers from forest reserves.

3. The Effects of El Nino and the Worst Forest Fires

Forestry officials were unable to cope with the magnitude of this problem. Vast

けている。最も深刻であったのは、フアブ・カー・カエング野生生物保護区では10万ライが、カオ・ヤイ国立公園では5万ライが火災に遭った。南部では、貴重な低湿地林であるトー・ Deng 森林における火災によって大気汚染が悪化している。

4. タイ-ミャンマーのガスパイプラインプロジェクト

自然保護グループは、環境アセスメントの手続きで住民の参加が欠落しており、パイプラインによる森林地帯の破壊を強く指摘した。住民の意見聴取や紛争調停のための委員会が組織されたが、政府は、プロジェクトに欠陥があるにもかかわらず、80%完成していたプロジェクトの継続を承認したのであった。

5. 内陸部でのエビ養殖

内陸部でのエビ養殖も大きな環境汚染の原因となっている。ブラックタイガーエビの養殖は沿岸県からもともと農地であったところに急速に広がっている。そして、塩化や環境汚染の悪化が懸念されるようになり、国家環境委員会も水質の良い場所でのエビの養殖を禁止する決議を行っている。こうした取り組みに対しては、漁業局が反対しており、この決議の実施可能性についての議論が盛んとなっている。

areas in many wildlife sanctuaries and national parks were affected by fires. Hardest hit was Huab Kha Kaeng Wildlife Sanctuary with over 100,000 rai of burned forest and Khao Yai National Park with 50,000 rai. In the south, massive air pollution was the result of fires in the Toh Daeng forest, one of the country's most significant swamp forests.

4. Thai-Burmese Gas Pipeline Project

Conservation groups staged protests against the pipeline's encroachment on forestland and the lack of public participation in the EIA process. Although a Committee was organised to conduct a public hearing and mediate disputes, the government approved the continuation of the 80% completed project despite project shortcomings.

5. Inland Prawn Farming

Inland prawn farming was also a major ongoing source of environmental news. Black tiger shrimp farming which spread rapidly from coastal provinces to prime agricultural land, subsequently igniting fears of escalating salinity problems and environmental degradation, prompted the National Environment Board to pass a resolution to ban shrimp farming in fresh water zones. This action was opposed by the Fisheries Department and has led to fierce debate on the means of potential enforcement of the resolution.

IGES／財団法人 地球環境戦略研究機関

〒240-0198

神奈川県三浦郡葉山町上山口1560-39 湘南国際村センター内

電話:0468-55-3700

ファックス:0468-55-3709

E-mail: iges@iges.or.jp

URL: <http://www.iges.or.jp>

Institute for Global Environmental Strategies

Research Building of the Shonan Village Center

1560-39 Kamiyamaguchi, Hayama-machi, Miura-gun,

Kanagawa Prefecture 240-0198

Phone: +81-468-55-3700

Facsimile: +81-468-55-3709

E-mail: iges@iges.or.jp

URL: <http://www.iges.or.jp>